

Marsicanus um 1115 verfassten *Translatio corporis sancti Clementis*³⁸. Auch der Passus über die freie Abtwahl ist nicht zuletzt aufgrund der Parallele mit der Chronik als Interpolation einzustufen³⁹.

Um die Frage zu klären, in welcher Form das Diplom zum Zeitpunkt der Übertragung in das Chartular vorlag, lohnt es sich, einen Blick auf die äußeren Merkmale der Nachzeichnung zu werfen. Bei D Lu II. 58 scheinen alle in den *Liber* übertragenen Elemente mit dem graphischen Stil des Notars Giselbert übereinzustimmen, von dem immerhin ein Diplom im Original überliefert ist. Dies gilt insbesondere für das Chrismon, den verlängerten Schaft von *H*, das langgezogene,

38) Vgl. zur *Translatio Piscariam* (BHL n.s. Nr. 1851 b) Albertus PONCELET, *Catalogus codicum hagiographicorum Latinorum Bibliothecae Vaticanae* (Subsidia hagiographica 11, 1961) S. 524f.: *Et quoniam, [ut] isdem sa<cer locus ser>vorum dei usibus et imperatoris desideris visus est aptissimus, idcirco ad regimen ipsius venera<ndum> presbyterum, Romanum nomine, probum moribus et regularibus instrumentis tritum, abbatem instituit, quatinus eius sollicitudini ac vigilantie Christi ovile commissum universos qui ex mundi turbinibus ad se confugerent, tranquillam [dilectionem] a[c] mundi negotii<s> vitam et ad eterna superne patrie pascua feliciter properare commoneret*. Vgl. zur *Translatio* von Leo Marsicanus (BHL Nr. 2073) Paul DEVOS / Paul MEYVAERT, *Trois énigmes cyrillo-méthodiennes de la „Legende italique“ résolues grâce à un document inédit*, in: *Analecta Bollandiana* 73 (1955) S. 375–461 (Edition: S. 455–461). Zum Verhältnis zwischen beiden Translationsberichten vgl. Antonio VARRASSO, *Dilectis filiis Leonati et conventui Sancti Clementis de Piscaria. Riavvio della transumanza e promozione del culto di san Clemente papa e martire durante l'abbaziato di Leonate (1155–1182)*, in: *Incontri culturali dei soci*. VIII. (San Clemente a Casauria, 20 maggio 2001) ohne Datum S. 49–69, bes. S. 62f.

39) D Lu II. 58: *Preterea cavendum observandumque iubemus, ne quisquam aliquo tempore ausu nefario quemlibet extraneum ad regimen ipsius sacrati loci superducere audeat; quin potius dei servis inibi degentibus strenuum ex suo numero pari consensu pastorem eligere liceat. Quod qui irrumpens et alium extrinsecus non pastorem sed lupum subintrat[!], ac per hoc in tremendo iudicio penam preparasse certissime noverit*. Vgl. auch Iohannes Berardi (wie Anm. 2) S. 1981. Zum entsprechenden Passus des Chronicon vgl. ebd. S. 920: *Fecit etiam preceptum super abbatis electione, ut non eligatur de extranea congregatione, sed, quotienscumque qui preest abbas obierit, habeant fratres licentiam ex sua propria congregatione eligendi abbatem: quod qui transgressus fuerit, sciat se non pastorem sed lupum ponere et in extremo iudicio penam preparatam habere*. Eine weitere mögliche Interpolation, die bei Wanner nicht als solche kenntlich gemacht wird, ist die Bestimmung bezüglich der Inquisition, welche hier an einer unüblichen Stelle vorkommt, D Lu II. 58: *Ubi cumque autem vel undecumque necesse habuerint, tanquam pro domnicatis nostris ita pro rebus eorum ac familiis a nostris exequutoribus inquisitionem fieri volumus*, vgl. auch Iohannes Berardi (wie Anm. 2) S. 1981. In den meisten Kaiserdiplomen dieser Zeit folgt auf die Formel *partis publice deminoratione invasione vel qualibet inquietudine in perpetuum sopita* die Sanctio, und nicht ein zusätzlicher Teil der Dispositio. Ungewöhnlich ist auch die Verwendung des Ausdrucks *pro domnicatis* anstelle von *de domnicatis*.